

14. LÉPÉS

Szavak

άδειος-α-ο <i>üres</i>	επιλέγω <i>(ki)választ</i>
ακριβής-ής-ές <i>pontos</i>	επιμελής-ής-ές <i>szorgalmas</i>
αλκοόλ (το) <i>alkohol</i>	επιμένω <i>ragaszkodik vmihez, kitart vmi mellett</i>
αμαξοστοιχία (η) <i>vonat</i>	επιπόλαιος-η/α-ο <i>felületes</i>
αναβάλλω <i>elhalaszt</i>	επιτυχία (η) <i>siker</i>
αναλαμβάνω <i>elvállal</i>	επιχείρημα (το) <i>érv</i>
αναφέρω <i>említ</i>	ευτυχησμένος-η-ο <i>boldog</i>
αναχώρηση (η, tsz. -εις) <i>indulás</i>	ευτυχώς <i>szerencsére</i>
άνετος-η-ο <i>kényelmes</i>	ευχάριστος-η-ο <i>kellemes</i>
απλός-ή-ό <i>egyszerű</i>	ευχαρίστως <i>szívesen</i>
απλώς <i>egyszerűen (csak)</i>	ζηλιάρης-α-ικο <i>irigy(kedő), féltékeny</i>
απόλυτος-η-ο <i>teljes, abszolút</i>	ηθοποιός (ο/η) <i>színész</i>
αρχαίος-α-ο <i>ókori</i>	ημερομηνία (η) <i>dátum</i>
αφελής-ής-ές <i>naiv</i>	ήσυχος-η-ο <i>nyugodt</i>
άφιξη (η, tsz. -εις) <i>érkezés</i>	θαυμάσιος-α-ο <i>csodálatos</i>
βαθύς-ιά-ύ <i>mély</i>	καθαρίζω <i>tisztít, takarít</i>
βαρύς-ιά-ύ <i>nehéz (súlyra)</i>	καρό <i>kockás</i>
βέβαια/βεβαίως <i>természetesen</i>	καταλαμβάνω <i>elfoglal</i>
βέβαιος-η/α-ο <i>biztos vmiben</i>	κατάσταση (η, tsz. -εις) <i>állapot</i>
γεμάτος-η-ο <i>teli</i>	καταφέρνω <i>sikerül vmit tenni</i>
γκρι <i>szürke</i>	καφέ <i>barna</i>
γκρινιάρης-α-ικο <i>nyafogós</i>	κινητός-ή-ό <i>mobil</i>
γυρνάω (γυρίσω) <i>járkál, csavarog</i>	κοινοβούλιο (το) <i>országház</i>
διεθνής-ής-ές <i>nemzetközi</i>	Κόρινθος (η) <i>Korinthosz</i>
δρομολόγιο (το) <i>menetrend</i>	κρατάω <i>tart</i>
δυστυχισμένος-η-ο <i>szerecsétlen, boldogtalan</i>	κρεατόσουπα (η) <i>húsleves</i>
δυστυχώς <i>sajnos</i>	κυβέρνηση (η, tsz. -εις) <i>kormány</i>
ειλικρινής-ής-ές <i>őszinte</i>	Κωνσταντινούπολη (η) <i>Konstantinápoly, Isztambul</i>
εκδίωω <i>kiad</i>	λαδής-ιά-ί <i>olajzöld</i>
έκθεση (η, tsz. -εις) <i>kiállítás</i>	μακρύς-ιά-ύ <i>hosszú</i>
ελαφρύς-ιά-ύ <i>könnyű (súlyra)</i>	μαλλιά (τα) <i>haj</i>
ενδιαφέρον (το, tsz. ενδιαφέροντα) <i>érdek(esség)</i>	μεταρρύθμιση (η, tsz. -εις) <i>reform</i>
ενδιαφέρω <i>érdekel</i>	μοντέρνος-α-ο <i>modern</i>
ενδιαφέρων-ουσα-ον <i>érdekes</i>	όπως <i>ahogy (csak)</i>
επαναλαμβάνω <i>megismétel</i>	

παραπονιάρης-α-ικο	<i>panaszkodós</i>	συμβόλαιο (το)	<i>szerződés</i>
παράσταση (η, tsz. -εις)	<i>előadás</i>	συμφέρι	<i>megéri</i>
παρόλο που	<i>annak ellenére, hogy</i>	συμφωνώ	<i>egyetért</i>
παχύς-ιά-ύ	<i>kövér, vastag</i>	συνέπεια (η)	<i>következmény,</i>
πεισματάρης-α-ικο	<i>makacs, dacos</i>	κόντευση	<i>következetesség</i>
περηφάνεια (η)	<i>büszkeség</i>	συνεπής-ής-ές	<i>következetes</i>
περήφανος-η-ο	<i>büszke</i>	συνεπώς	<i>következésésképpen</i>
περιγράφω	<i>leír, körülír</i>	ταξίδι (το)	<i>utazás</i>
πίτσα (η)	<i>pizza</i>	ταχύς-εία-ύ	<i>gyors, sebes</i>
πλατύς-ιά-ύ	<i>széles, lapos</i>	τεμπέλης-α-ικο	<i>lusta</i>
πλούσιος-α-ο	<i>gazdag</i>	τέχνη (η)	<i>művészet</i>
πορτοκαλής-ιά-ί	<i>narancssárga</i>	Τούρκος (ο) – Τουρκάλα (η)	<i>török</i>
πρόεδρος (ο/η)	<i>elnök</i>	(ember/férfi – nő)	
πρόταση (η, tsz. -εις)	<i>ajánlat, javaslat</i>	τσιγγούνης-α-ικο	<i>fukar</i>
ριγέ	<i>csíkos</i>	υπογράφω	<i>aláír</i>
σάλτσα (η)	<i>mártás, szaft</i>	φαρδύς-ιά-ύ	<i>bő, széles</i>
σαφής-ής-ές	<i>világos, érthető</i>	φιλόσοφος (ο)	<i>filozófus</i>
συζήτηση (η, tsz. -εις)		φοράω (φορέσω)	<i>főlvesz, hord</i>
	<i>beszélgetés, megbeszélés, vita</i>	φράγκο (το)	<i>garas, vas</i>
σύζυγος (ο/η)	<i>házastárs</i>	ως	<i>-ig</i>
συμβαίνει	<i>történik</i>	ώσπου	<i>amíg, mire</i>
συμβάλλω	<i>hozzájárul, elősegít</i>		

14.1. BELSŐ ELŐRAGGAL KÉPZETT MÚLT IDŐ

Azt az ε - bővítményt neveztük korábban előragnak, amely a múlt idő képzésénél a két szótagú igék elé járult (pl. γράφω → έγραψα), s ott a szó eleje felé tolódó hangsúlyt felvette. A tudós hagyományból (katharevuszsa) származó igekötős igék esetében a hangsúlyt hordozó **előrag** az **igekötő és a szótő között** jelenik meg:

περιγράφω → περιέγραψα
 περιέγραψες
 περιέγραψε
 περιγράφαμε
 περιγράφατε
 περιέγραψαν vagy περιγράφανε

A *περί-* és *προ-* igekötők kivételével a magánhangzóra végződő igekötők utolsó hangja az $-\varepsilon$ - előtt kiesik (pl. υπογράφω → υπέγραψα), míg a szótő első hangjához hasonult mássalhangzóra végződő igekötők az $-\varepsilon$ - előtt visszanyerik eredeti alakjukat (συμβάλλω → συνέβαλα).

Mivel ezen a szinten a tanuló még nem rendelkezik elegendő tapasztalattal ahhoz, hogy megállapítsa, az újgörög nyelv mely szavai származnak a katharevuszából, s melyek a dimotikiból (népnyelv), az alábbiakban felsoroljuk azon legfontosabb igéket, amelyeknél többnyire – de nem minden esetben kötelező jelleggel – belső előragos képzéssel találkozunk:

Folyamatos jelen	Beálló jelen	Beálló múlt	Jelentés
υπογράφω →	(υπογράφω)	<u>υπέ</u> γραψα	aláír
περιγράφω →	(περιγράφω)	<u>περιέ</u> γραψα	leír, körülír
αναβάλλω →	(αναβάλω)	<u>ανέ</u> βαλα	elhalaszt
συμβάλλω →	(συμβάλω)	<u>συνέ</u> βαλα	hozzájárul vmihez
αναλαμβάνω →	(αναλάβω)	<u>ανέ</u> λαβα	elvállal
επαναλαμβάνω →	(επαναλάβω)	<u>επανέ</u> λαβα	megismétel

καταλαμβάνω →	(καταλάβω)	<u>κατέλαβα</u>	elfoglal
αναφέρω →	αναφέρω	<u> ανέφερα</u>	említ
ενδιαφέρω →	ενδιαφέρω	<u>ενδιέφερα</u>	érdekel
συμφέρι →	συμφέρι	<u>συνέφερε</u>	megéri
εκδίδω →	(εκδώσω)	<u>εξέδωσα</u>	kiad
επιλέγω →	(επιλέξω)	<u>επέλεξα</u>	(ki)választ
επιμένω →	(επιμείνω)	<u>επέμεινα</u>	ragaszkodik vmihez
συμβαίνει →	(συμβεί)	<u>συνέβη</u> *****	történik
υπάρχει →	υπάρχει / (υπάρξει)*****	<u>υπήρχε</u> / <u>υπήρξε</u> *****	van, létezik

Περίοδος

Ο διευθυντής δεν **ανέλαβε να** υπογράψει το συμβόλαιο. → Az igazgató nem vállalta, hogy aláírja a szerződést.

Ο πρόεδρος **επανέλαβε** την ερώτησή του. → Az elnök megismételte a kérdését.

Τι μαθήματα **επέλεξες**; → Milyen órákat választottál?

Γιατί **διάλεξες** αυτό το παντελόνι; → Miért választottad ezt a nadrágot?

Τι **συνέβη**; → Mi történt?

14.1.* A belső előragos képzésnek jelentés-megkülönböztető szerepe is lehet: a (καταλάβω) ige hagyományos képzésű múlt idejű alakjának (κατάλαβα) jelentése *értett*, míg belső előraggal képzett múlt idejének (κατέλαβα) jelentése *elfoglalt*.

14.1.** A φέρνω ige is előfordulhat igekötő mellett. Legjellemzőbb példa erre a καταφέρνω (καταφέρω), amely hagyományosan képzi múlt idejét (κατάφερα), jelentése pedig az igtét az alannal egyeztetve *sikerül vmit megtenni*: *Δεν κατάφερα να καθαρίσω όλο το σπίτι. Nem sikerült kitakarítanom az egész lakást.*

14.1.*** A συμφέρι jellemzően egyes szám 3. személyben használatos, jelentése *megéri vkinek, vonzata* viszont a magyartól eltérően tárgyaset: *Δεν σε συμφέρι να πάρεις αυτό το αυτοκίνητο. Nem éri meg (neked) megvenni ezt az autót.*

14.1.**** Az επιλέγω szinonimája a διαλέγω, mely utóbbi ige népryelvi eredetű, így beálló múltját: διάλεξα.

14.1.***** A συμβαίνει ógörög szabályok szerint képzi beálló múltját: συνέβη.

14.1.***** Az υπάρχει is belső előraggal képzi múlt idejét. Az így létrejövő -η- egy ógörög hangtani szabály eredménye. Beálló alakjával – είμαι jelentésben – egészen ritkán találkozunk, helyette nyugodtan használhatjuk a folyamatos múltat: υπήρχε.

Δεν με **συνέφερε** να αγοράσω αυτό το σπίτι. → *Nem érte meg megvennem ezt a lakást.*

Η κυβέρνηση **ανέβαλε** τις μεταρρυθμίσεις. → *A kormány elhalasztotta a reformokat.*

Στην επιτυχία **συνέβαλες** και εσύ. → *A sikerhez te is hozzájárultál.*

Δεν **εξέδωσαν** ακόμα το νέο λεξικό. → *Még nem adták ki az új szótárt.*

Κατάφερες να πάρεις εισιτήρια για την παράσταση; → *Sikerült jegyet vened az előadásra?*

Οι Τούρκοι **κατέλαβαν** την Κωνσταντινούπολη το 1453. → *A törökök 1453-ban foglalták el Konstantinápolyt.*

Λες να μην το **κατάλαβαν**; → *Szerinted nem értették meg?*

Δεν τους **ενδιέφερε** τίποτα. → *Semmi nem érdekelte őket.*

Όπως **αναφέραμε** πριν ... → *Ahogy az imént említettük ...*

Όλοι ήξεραν αγγλικά, εγώ όμως **επέμενα** να μιλήσω ελληνικά. → *Mindenki tudott angolul, én viszont kitartottam amellett, hogy görögül beszéljek.*

A fenti példákban szereplő szótövek más igekötőkhöz kapcsolva is – az esetek kilencven százalékában – belső előraggal képzik a múlt idejüket, pl.: -βάλλω → ανέβαλα, επέβαλα, υπέβαλα, κατέβαλα, προσέβαλα, υπερέβαλα. Találkozhatunk ugyanakkor olyan göröggel is, aki a belső előragos képzést tudatosan kerüli, vagy egyszerűen csak nem használja (ανάβαλα, επίβαλα, υπόβαλα, *stb.*).

14.1. Fordítás görögől magyarra

Τι συνέβη το 1453; → *Mi történt 1453-ban?*

Υπογράψαμε το συμβόλαιο και πληρώσαμε τα λεφτά. → *Aláírtuk a szerződést és kifizettük a pénzt.*

Στην καταστροφή συνέβαλε και η άσχημη κατάσταση του αεροπλάνου. → *A katasztrófához hozzájárult a repülőgép rossz állapota is.*

Μην επιμένεις! → *Ne erősködj!*

Ήθελα να τους δείξω και το Κοινοβούλιο, αλλά αυτούς δεν τους ενδιέφερε τίποτα. → *Meg akartam nekik mutatni a Parlamentet is, de ezeket nem érdekelte semmi.*

Ο υπουργός επανέλαβε την πρότασή του. → *A miniszter megismételte a javaslatát.*

Δεν υπήρχε κανένας εκεί, όλοι είχαν φύγει (*már mindenki elment*). → *Nem volt ott senki, már mindenki elment.*

Ήταν πολύ ακριβό, δε με συνέφερε να το πάρω. → *Nagyon drága volt, nem érte meg megvennem.*

Ποια εταιρεία ανέλαβε τη δουλειά; → *Melyik cég vállalta el a munkát?*
Αναβάλαμε την ημερομηνία του ταξιδιού. → *Elhalasztottuk az utazás időpontját.*

14.1. Fordítás magyarról görög

Nem érdekeltem őt. → *Δεν τον ενδιέφερα.*

Mi történt a megbeszélésen? → *Τι συνέβη στη συζήτηση;*

Miért nem írtad alá a levelet? → *Γιατί δεν υπέγραψες το γράμμα;*

Nem sikerült jó órákat választanom. → *Δεν κατάφερα να επιλέξω καλά μαθήματα.*

Sokan voltak az előadáson? → *Υπήρχε πολύς κόσμος στην παράσταση.*

Nem érte meg megvennünk az új lakást. → *Δεν μας συνέφερε να πάρουμε το καινούργιο σπίτι.*

Az elnök megismételte az érveit. → *Ο πρόεδρος επανέλαβε τα επιχειρήματά του.*

Miért halasztották el az indulás időpontját? → *Γιατί ανέβαλαν την ημερομηνία της αναχώρησης;*

Nikosz vállalta, hogy megnézi a vonat érkezését. → *Ο Νίκος ανέλαβε να δει την άφιξη του τρένου.*

14.2. AZ ELŐIDEJŪSÉGET KIFEJEZŐ IGESZEMLÉLET

Az előidejű igeszemlélet (perfektum) **olyan korábban végbemenő cselekvés vagy történés kifejezésére szolgál, amely később valamilyen állapot kialakulását eredményezi:** *már evett = nem éhes, már elment = nincs itt, már látta = tudja, hogy milyen.* Az előidejű jelent a magyar általában a **már** – tagadásban **még** – szóval, az előidejű múltat a **korábban/addigra már** – tagadásban **korábban/akkor még** – kifejezéssel adja vissza. Az előidejűséghez nem tartoznak önálló igeragok, azt **jelen időben az έχω, múlt időben az είχα segédige + a beálló jelen egyes szám 3. személyével lehet kifejezni.** Az έχω – vagy είχα – az alanytól

függően számban és személyben változik, a beálló jelen egyes szám 3. személyű alakja – ami egyébként az ógörögben még létező főnévi igenév emlékét őrzi – nem változik:

Előidejű jelen		Előidejű múlt	
έχω φάει	μάρ ettem	είχα φάει	korábban μάρ ettem
έχεις φάει	μάρ ettél	είχες φάει	korábban μάρ ettél
έχει φάει	μάρ evett	είχε φάει	korábban μάρ evett
έχουμε φάει	μάρ ettünk	είχαμε φάει	korábban μάρ ettünk
έχετε φάει	μάρ ettetek	είχατε φάει	korábban μάρ ettetek
έχουν(ε) φάει	μάρ ettek	είχαν(ε) φάει	korábban μάρ ettek

Περίοδος

- Έχεις πάει ποτέ στην Αθήνα;** *Jártál már valaha Athénban?*
Έχεις ξαναπάει στην Αθήνα; *Jártál már máskor is Athénban?*
Έχετε φάει μουςακά; *Ettetek már muszakát?*
 Ο Νίκος **έχει φύγει.** *Nikosz már elment.*
 Δεν **έχω πει** ποτέ αλκοόλ. *Sosem ittam még alkoholt.*
Έχεις δει την Ακρόπολη; *Láttad már az Akropoliszt? (valaha az életben)*
 ↔ *Είδες την Ακρόπολη;* ↔ *Láttad az Akropoliszt? (pl. Athénban járván)*
- Όταν έφτασα στο σταθμό, το τρένο **είχε φύγει.** *Amikor kiértem a pályaudvarra, addigra a vonat már elment. (... a vonat már nem volt ott.)*
 Όταν άνοιξα την τηλεόραση, η ταινία **είχε αρχίσει.** *Amikor bekapcsoltam a tévét, már ment a film.*

Az előidejű igeszemlélettel jövő időben is megkülönböztethetünk idősíkokat:

- Θα έχω γυρίσει ώσπου να αρχίσει η ταινία.** *Itthon leszek, mire elkezdődik a film.*
Θα έχω φτιάξει όλα πριν έρθεις. *Minden el lesz készítve, mielőtt*

14.2.* A főmondat idejétől és igeszemléletétől függetlenül a πριν után mindig beálló jelent használunk:

Μέχρι/Ως αύριο **θα έχω διαβάσει** το βιβλίο. *megjössz.*
Holnapra elolvasom a könyvet.
(Holnapig el lesz olvasva ...)

Érdeemes megjegyezni, hogy néhány igét nem lehet előidejű szerkezetben használni. Ilyen például az *υπάρχω, είμαι, έχω, θέλω, ξέρω, μπορώ* és a *πρέπει*.

Az előidejű igeszemlélettel olykor egyenértékű a beálló igeszemlélet is:

Θα έχω φτιάξει όλα πριν έρθεις. = **Θα φτιάξω** όλα πριν έρθεις.
Elkészíték mindent (/ Minden kész lesz), mire megjössz. Elkészíték mindent, mire megjössz.

14.2. Fordítás görögől magyarra

- Έχεις φάει; → *Ettél már?*
- Ναι, έχω. → *Igen, ettem.*
- Τι έφαγες; → *Mit ettél?*

- Πού είναι ο Νίκος; → *Hol van Nikosz?*
- Έχει φύγει. → *Már elment.*
- Πότε έφυγε; → *Mikor ment el?*

Δεν έχουν εκδώσει ακόμα το νέο λεξικό; → *Még nem adták ki az új szótárat.*

Δεν έχω πάει ποτέ στη Αθήνα, γι' αυτό δεν ξέρω πώς είναι η Ακρόπολη. → *Nem jártam még soha Athénban, ezért nem tudom, milyen az Akropolisz.*

Πριν φύγω για τη δουλειά, θα διαβάσω την εφημερίδα.

Πριν φύγω για τη δουλειά, πάντα διαβάζω την εφημερίδα.

Πριν φύγω για τη δουλειά, διάβασα την εφημερίδα.

Mielőtt elindulok a munkába, elolvasom az újságot.

Mielőtt elindulok a munkába, mindig elolvasom az újságot.

Mielőtt elindultam a munkába, elolvastam az újságot.

Έχετε δοκιμάσει το παστίσιο της μητέρας μου; → *Kóstoltátok már anyukám tésztafelfújtját?*

Θέλω να έχω τελειώσει όλες τις δουλειές μου πριν φύγουμε. → *Szeretném, ha be lenne fejezve minden munkám, mielőtt elindulunk.*

Όταν φτάσαμε στο πάρτι όλοι είχαν φύγει. → *Amikor megérkeztünk a partira, már senki sem volt ott.*

Έχεις φάει ποτέ πίτσα στην Ελλάδα; Την φτιάχνουν πολύ ωραία. → *Ettél már valaha pizzát Görögországban? Nagyon jól csinálják.*

14.2. Fordítás magyarról görögre

Voltál már Olaszországban? → *Έχεις πάει στην Ιταλία;*

Láttad már az új blúzomat? → *Έχεις δει την καινούργια μπλούζα μου;*

Nem mentem, mert nem mondta senki, hogy menjek. → *Δεν πήγα, γιατί κανένας δεν μου είχε πει να πάω.*

Mire elkezdődik a film, én is itthon leszek (hazaérek). → *Όσπου να αρχίσει η ταινία, θα έχω γυρίσει (στο σπίτι) κι εγώ.*

Ötig mindennel készen leszek. → *Μέχρι τις πέντε θα έχω τελειώσει όλα.*

Láttad már az Akropoliszt éjszaka? → *Έχεις δει την Ακρόπολη τη νύχτα;*

Mondtam már, hogy elmegyek egy hétre? → *Σου έχω πει ότι θα φύγω για μία εβδομάδα;*

Ittál már valaha frappét fagyival? → *Έχεις πει ποτέ φραπέ με παγωτό;*

14.3. A MELLÉKNÉVRAGOZÁS ÁTTEKINTÉSE

Az alábbiakban áttekintjük a már eddig tanult végződésű melléknevek ragozását, majd újabb, másmilyen ragozású melléknevekből álló csoportokkal ismerkedünk meg.

14.3.1. A hímnemben -ος végű melléknevek

Az általunk eddig tanult melléknevek – s általában a melléknevek nagy része – ebbe a csoportba tartozik. Végződésük **hímnemben -ος, nőnemben -η, semlegesnemben -ο** (pl. καλός, καλή, καλό), mely végzések előtt mássalhangzó van. Eltérréssel többnyire azon szavaknál

találkozunk, ahol a végződés előtt magánhangzó áll (pl. *ωραίος-α-ο*).
Nézzük meg a *καλός-ή-ό* ragozását:

	Hímnem	Nőnem	Semlegesnem
<u>Egyes szám</u>			
Alanyeset	<i>καλός</i>	<i>καλή</i>	<i>καλό</i>
Tárgyeset	<i>καλό</i>	<i>καλή</i>	<i>καλό</i>
Birtokos eset	<i>καλού</i>	<i>καλής</i>	<i>καλού</i>
<u>Többes szám</u>			
Alanyeset	<i>καλοί</i>	<i>καλές</i>	<i>καλά</i>
Tárgyeset	<i>καλούς</i>	<i>καλές</i>	<i>καλά</i>
Birtokos eset	<i>καλών</i>	<i>καλών</i>	<i>καλών</i>

Mivel az ebbe a csoportba tartozó melléknevek ragozásával a korábbiakban már sokszor találkozhattunk, a gyakorlástól itt eltekintünk. A nőnemben mutatkozó eltérések alapján az alábbi alcsoportokat különböztetjük meg:

- az **-ος, -α, -ο** végű melléknevek

Ebbe az alcsoportba azon melléknevek tartoznak, amelyek **végződése előtt magánhangzó található**: *ωραί-ος, ωραί-α, ωραί-ο*. Ebbe az alcsoportba tartoznak még többek között a következő szavak:

πλούσιος, πλούσια, πλούσιο (gazdag)
άδειος, άδεια, άδειο (üres)
θαυμάσιος, θαυμάσια, θαυμάσιο (csodálatos)
αρχαίος, αρχαία, αρχαίο (antik, ókori)
τελευταίος, τελευταία, τελευταίο (utolsó)

Van ugyanakkor néhány olyan „**magánhangzós tövű**” melléknév is, amely végződése **nőnemben -η, illetve -η vagy -α**. A szabály megfogalmazása helyett nézzünk inkább három példát: *όγδοος-η-ο* (*nyolcadik*), *βέβαιος-η/α-ο* (*biztos, bizonyos*), *επιπόλαιος-η/α-ο* (*felszínes*). A

„**μάσσalphangzós tövű**” melléknevek között pedig van pár olyan, amelynek **νόnemű végződése -α**: *μοντέρνος-α-ο (modern)*.

- az -ος, -η/ία, -ο végű melléknevek

Ebbe az alcsoportba legjellemzőbben – de nem kizárólag – a hímnemben -κός végű melléknevek tartoznak. Ezek közül talán a legismertebb a *δικός-ή/ία-ό*. Így képzik nőnemüket a következő melléknevek is:

κακός, κακή/ία, κακό (rossz)
φτωχός, φτωχή/ία, φτωχό (szegény)

Nőnemben csak -ια végződésük van: *φρέσκος, φρέσκια, φρέσκο (friss)*, *γλυκός, γλυκιά, γλυκό (édes)*.

Az -ια végződés használata azon szavaknál, ahol az -η is lehetséges, kissé népies stílusra utal.

Többes szám alany- és tárgysetben az ide tartozó melléknevek ugyanúgy -ες-re végződnek, mint az -ος, -η, -ο típusúak: *καλές – γλυκές*.

Πéldák

Στο πανεπιστήμιο έχω καλούς καθηγητές. → Az egyetlen jó tanárain vannak.

Μάζεψε τα άδεια ποτήρια! → Szedd össze az üres poharakat!

Πέρασα θαυμάσιες μέρες μαζί σου. → Csodálatos napokat töltöttem veled.

Πότε θα πάμε στην Αρχαία Κόρινθο; → Mikor megyünk Ó-Korinthoszba?*

Πότε πήγες τελευταία φορά στην Ελλάδα; → Mikor jártál utoljára Görögországban?

Αυτή είναι η όγδοη φορά που είμαι στην Αθήνα. → Ez a nyolcadik alkalom, hogy Athénban vagyok.

Είσαι βέβαιη ότι σου πάει αυτή η φούστα; → Biztos vagy benne, hogy jól áll ez a szoknya?

Δεν μου αρέσουν οι επιπόλαιοι άνθρωποι. → Nem szeretem a felszínes embereket.

Σου αρέσει η μοντέρνα τέχνη; → Szereted a modern művészetet?

14.3.1.* Hamarosan tanuljuk a nőnemű -ος végű főneveket.

Η γυναίκα του Κώστα γυρνάει όλη τη μέρα τα μαγαζιά. Η δικιά σου; →
 Kosztasz felesége egész nap az üzleteket járja. A tiéd?
 Για την σάλτσα θέλω και μία **φρέσκια** ντομάτα. → A mártáshoz kéne egy
 friss paradicsom is.

14.3.2. Az -ύς, -ιά, -ύ végű melléknevek

Figyeljük meg az ebbe a csoportba tartozó szavak ragozását a *βαθύς* (*mély*) melléknév példáján:

	Ηίμνem	Νόνηm	Semlegesnem
<u>Egyes szám</u> Alanyeset Tárgyeset Birtokos eset	<i>βαθύς</i> <i>βαθύ</i> <i>βαθιού</i>	<i>βαθιά</i> <i>βαθιά</i> <i>βαθιάς</i>	<i>βαθύ</i> <i>βαθύ</i> <i>βαθιού</i>
<u>Többes szám</u> Alanyeset Tárgyeset Birtokos eset	<i>βαθιοί</i> <i>βαθιούς</i> <i>βαθιών</i>	<i>βαθιές</i> <i>βαθιές</i> <i>βαθιών</i>	<i>βαθιά</i> <i>βαθιά</i> <i>βαθιών</i>

Ezt a ragozást követik még az alábbi szavak is:

βαρύς, βαριά, βαρύ (nehéz [súlyra])
ελαφρύς, ελαφριά, ελαφρύ (könnyű [súlyra])
μακρύς, μακριά, μακρύ (hosszú)
παχύς, παχιά, παχύ (kövér, vastag)
πλατύς, πλατιά, πλατύ (széles, lapos)
φαρδύς, φαρδιά, φαρδύ (bő, széles)

- a nőnemben -εία végű melléknevek

14.3.2.* Az *ελαφρύς-ιά-ύ* alak helyett használatos az *ελαφρός-ή/ά-ό* is.

Van néhány, a katharevuszából átvett melléknév, ahol a nemek szerinti végződések: **-ύς, -εία, -ύ**. Ezek ragozása tárgy- és birtokos esetben, valamint többes számban eltér a fenti példától, de mivel előfordulásuk középhasaladó szinten nem túl valószínű, gyakorlásuktól eltekintünk. Egyelőre elegendő egy szót megtanulni ebből az alcsoportból: *ταχύς, ταχεία, ταχύ* (*sebes, gyors*).

- az **-ης, -ιά, -ί** végű melléknevek

Ebbe az alcsoportba főleg színt jelentő melléknevek tartoznak. Ragozásuk többes számban teljes mértékben megegyezik a főcsoport mellékneveinek ragozásával, de a különbség egyes számban is csak a helyesírás szintjén jelentkezik: hímnemben az *-ύς* és *-ύ* végződés helyett *-ής* és *-ή* szerepel, míg semlegesnemben az *-ύ* helyett *-ί*. Pl.: *πορτοκαλής, πορτοκαλιά, πορτοκαλί* (*narancssárga*), *λαδής, λαδιά, λαδί* (*olajzöld*).

Példák

Μην πας στο βαθύ νερό! → *Ne menj a mély vízbe!*

Είναι βαριές οι βαλίτσες σου; → *Nehezek a bőröndjeid?*

Άσ' το! Είναι ελαφριά η τσάντα μου. → *Hagyd csak! Könnyű a táskám.*

Η Μαρία έχει όμορφα, μακριά μαλλιά. → *Mariának szép, hosszú haja van.*

Λες να είμαι παχιά; → *Szóval, szerinted kövér vagyok?*

Στην πρωτεύουσα υπάρχουν πολλοί πλατιοί δρόμοι. → *A fővárosban sok széles út van.*

Μου φαίνεται να είναι λίγο φαρδύ το παντελόνι. → *Úgy tűnik, hogy egy kicsit bő a nadrág.*

Τι ώρα έχει ταχεία (αμαξοστοιχία) για τη Λαμία; → *Hány órákor van gyorsvonat Lamiába?*

Εσένα σου αρέσει το πορτοκαλί χρώμα; → *Neked tetszik a narancssárga szín?*

Έχω δύο λαδιά μπλουζάκια. → *Van két olajzöld pólóm.*

14.3.3. Az **-ης, -ης, -ες** végű melléknevek

Az ebbe a csoportba tartozó melléknevek hím- és nőnemben megegyeznek. Figyeljük meg a ragozásukat a *διεθνής* (nemzetközi) melléknév példáján:

	Ηίδνεν	Νίδνεν	Σενλεγεσνεν
<u>Εγεσ σζάμ</u> Αλανεσετ Τάργεσετ Βιρτοκος εσετ	<i>διεθνής</i> <i>διεθνή</i> <i>διεθνοús</i>		<i>διεθνές</i> <i>διεθνές</i> <i>διεθνοús</i>
<u>Τίδβεσ σζάμ</u> Αλανεσετ Τάργεσετ Βιρτοκος εσετ	<i>διεθνείς</i> <i>διεθνείς</i> <i>διεθνών</i>		<i>διεθνή</i> <i>διεθνή</i> <i>διεθνών</i>

Εβεε α σζοπορτβα ταρτοζνακ τίδβεκ κίδζοττ αλ άββι μελλέκνεβεκ:

ακριβής, ακριβής, ακριβές (pontos)
αφελής, αφελής, αφελές (naiv)
ειλικρινής, ειλικρινής, ειλικρινές (őszinte)
επιμελής, επιμελής, επιμελές (szorgalmas)
σαφής, σαφής, σαφές (világos, érthető)
συνεπής, συνεπής, συνεπές (következetes)

Πείδάκ

Πότε αρχίζει η διεθνής έκθεση; → Mikor kezdődik a nemzetközi vásár?
Δεν ξέρω το ακριβές δρομολόγιο του τρένου. → Nem ismerem a vonat pontos menetrendjét.

Ήσουν πολύ αφελής που τα πίστευες όλα. → Nagyon naiv voltál, hogy mindent elhittél.

Θα ήθελα να είσαι πάντα ειλικρινής μαζί μου. → Szeretném, ha mindig őszinte lennél velem.

Ο Νίκος είναι επιμελής μαθητής. → Nikosz szorgalmas tanuló.

Η απάντηση ήταν σαφής. → A válasz világos volt.

Ο Βασίλης είναι **συνεπής** στη δουλειά του. → Vaszilisz következetes a munkájában.

14.3.4. Az -ης, -α, -ικο végű melléknevek

Figyeljük meg az ebbe a csoportba tartozó szavak ragozását a *τεμπέλης* (*lusta*) melléknév példáján:

	Ηímνem	Νόñem	Semlegesnem
<u>Egyes szám</u> Alanyeset Tárgyeset Birtokos eset	<i>τεμπέλης</i> <i>τεμπέλη</i> <i>τεμπέλη</i>	<i>τεμπέλα</i> <i>τεμπέλα</i> <i>τεμπέλας</i>	<i>τεμπέλικο</i> <i>τεμπέλικο</i> <i>τεμπέλικου</i>
<u>Többes szám</u> Alanyeset Tárgyeset Birtokos eset	<i>τεμπέληδες</i> <i>τεμπέληδες</i> <i>τεμπέληδων</i>	<i>τεμπέλες</i> <i>τεμπέλες</i> -	<i>τεμπέλικά</i> <i>τεμπέλικά</i> <i>τεμπέλικων</i>

Ebbe a csoportba tartoznak az alábbi melléknevek is:

ζηλιάρης, ζηλιάρα, ζηλιάρικο (*irigy[kedő], féltékeny*)
γκρινιάρης, γκρινιάρα, γκρινιάρικο (*nyafogós*)
πεισματάρης, πεισματάρα, πεισματάρικο (*makacs, dacos*)
τσιγκούνης, τσιγκούνα, τσιγγούνικο (*fukar*)
παραπονιάρης, παραπονιάρα, παραπονιάρικο (*panaszkodós*)

Πέلدák

*Προτιμώ να μη δείξω το καινούργιο αυτοκίνητό μου στον Νίκο, γιατί ξέρω πόσο **ζηλιάρης** είναι.* → *Inkább meg sem mutatom az új autómát Nikosznak, mert tudom, milyen irigykedő.*

*Η Μαρία είναι πολύ **ζηλιάρα** με τον σύζυγό της.* → *Maria nagyon féltékeny a férjére.*

Η τάξη είναι γεμάτη με **γκρινιάρες** κοπέλες. → Az osztály tele van nyafogó lányokkal.

Είσαι πολύ **πεισματάρικο** παιδί! → Nagyon makacs gyerek vagy!

Παρόλο που η θεία μου έχει πολλά λεφτά, δεν μου δίνει ούτε φράγκο. Είναι πολύ **τσιγκούνα**. → Annak ellenére, hogy a nagypénimnek sok pénze van, nem ad egy vasat sem. Nagyon fukar.

Μην είσαι τόσο **παραπονιάρης**! → Ne légy olyan panaszkodós!

14.3.5. Egyéb csoportok

Az „egyéb” csoportba azon melléknevek tartoznak, amelyek ritkábban előforduló ragozást követnek. Ezek közül – különösebb magyarázat nélkül – két szót (*sok, érdekes*), valamint néhány ragozhatatlan melléknevet választunk ki:

πολύς, πολλή, πολύ (*sok*)

	Ηíμνem	Νόñem	Semlegesnem
<u>Egyes szám</u>			
Alanyeset	πολύς	πολλή	πολύ
Τáργyeset	πολύ	πολλή	πολύ
Birtokos eset	πολύ/πολλού	πολλής	πολύ/πολλού
<u>Τόbbes szám</u>			
Alanyeset	πολλοί	πολλές	πολλά
Τáργyeset	πολλούς	πολλές	πολλά
Birtokos eset	πολλών	πολλών	πολλών

ενδιαφέρων, ενδιαφέρουσα, ενδιαφέρον (*érdekes*)*

	Ηíμνem	Νόñem	Semlegesnem
<u>Egyes szám</u>			
Alanyeset	ενδιαφέρων	ενδιαφέρουσα	ενδιαφέρον
Τáργyeset	ενδιαφέροντα	ενδιαφέρουσα	ενδιαφέρον
Birtokos eset	ενδιαφέροντος	ενδιαφέρουσας	ενδιαφέροντος

14.3.5.* Azt, hogy valami *érdekes*, inkább a semlegesnemű melléknév főnevesült alakjával fejezik ki: *Ez érdekes! Αυτό έχει ενδιαφέρον!*

<u>Τόσββες ζάμ</u>			
Alanyezet	ενδιαφέροντες	ενδιαφέρουσες	ενδιαφέροντα
Tárgyezet	ενδιαφέροντες	ενδιαφέρουσες	ενδιαφέροντα
Birtokos eset	ενδιαφερόντων	ενδιαφερουσών	ενδιαφερόντων

A **ragozhatatlan melléknevek** jelentős része idegen eredetű. Nézzünk néhány szint és mintát jelölő szót: ροζ (rózsaszín), μπλε (kék), γκρι (szürke), καφέ (barna), ριγέ (csíkos), καρό (kockás).

Πέιδάκ

Ξέρω τα προβλήματα **πολλών** οικογενειών. → Ismerem sok család gondját.
 Ο Χρήστος μου έκανε μία **ενδιαφέρουσα** πρόταση. → Hrisztosz tett egy érdekes ajánlatot.
 Του Νίκου του αρέσουν οι **ριγέ** γραβάτες. → Nikosz szereti a csíkos nyakkendőket.

14.3. Fordítás görögrol magyarra

Μαζέψτε τα άδεια πιάτα, σας παρακαλώ! → *Szedjétek össze az üres tányérokat, legyetek szivesek!*
 Είσαι θαυμάσιος ηθοποιός. → *Csodálatos színész vagy!*
 Στην Αρχαία Ελλάδα υπήρχαν πολλοί φιλόσοφοι. → *Az ókori Görögországban sok filozófus volt.*
 Είναι φρέσκες οι ντομάτες; → *Friss a paradicsom?*
 Οι φτωχοί έχουν πιο πολλά προβλήματα από τους πλούσιους. → *A szegényeknek több gondjuk van, mint a gazdagoknak.*
 Είσαι βέβαιη ότι ο διευθυντής υπέγραψε το συμβόλαιο; → *Biztos vagy benne, hogy az igazgató aláírta a szerződést?*
 Θέλω και άλλο ένα βαθύ πιάτο. → *Kérek még egy mélytányért.*
 Γιατί είναι τόσο βαριά η τσάντα σου; → *Miért ilyen nehéz a táskád?*
 Η Μαρία νομίζει ότι είναι παχιά, αλλά δεν είναι. → *Maria úgy gondolja, hogy kövér, pedig nem az.*
 Τι ώρα φεύγει η ταχεία για την Αθήνα; → *Mikor indul a gyors Athénba?*
 Είστε πολύ αφελείς! → *Nagyon naivak vagytok!*

Γιατί δεν είσαι ειλικρινής με τους γονείς σου; → *Miért nem vagy őszinte a szüleiddel?*

Όλη την ημέρα δεν κάνεις τίποτα. Είσαι πολύ τεμπέλα. → *Egész nap nem csinálsz semmit. Nagyon lusta vagy.*

Μην είσαι παιγκούνης με τους φίλους σου! → *Ne légy fukar a barátaiddal!*
Η Ελένη φοράει κάλτσες πορτοκαλές. → *Eleni narancssárga zoknit hord.*

14.3. Fordítás magyarról görög

Tetszik a hosszú hajad. → *Μου αρέσουν τα μακριά μαλλιά σου.*

Az ókoriaknak nem volt még mobil telefonjuk. → *Οι αρχαίοι δεν είχαν ακόμα κινητό τηλέφωνο.*

Érdekes, amit mondasz. → *Έχει ενδιαφέρον αυτό που λες.*

Nem veszem meg, mert bõ rám (μου είναι ...). → *Δε θα το πάρω γιατί μου είναι φαρδύ.*

A nyolcadik emeleten lakom. → *Μένω στον όγδοο όροφο.*

Nem akarom egész nap a gondjaidat hallgatni. Nagyon elégedetlenkedõ vagy! → *Δε θέλω να ακούω όλη την ημέρα τα προβλήματά σου. Είσαι πολύ παραπονιάρης.*

Szereted a modern nõket? → *Σου αρέσουν οι μοντέρνες γυναίκες.*

Nikosz nagyon féltékeny a feleségére. → *Ο Νίκος είναι πολύ ζηλιάρης με την γυναίκα του.*

Tied ez a blúz? → *Είναι δικιά σου αυτή η μπλούζα;*

Maria nagyon makacs. Nem fogja meggondolni magát. → *Η Μαρία είναι πολύ πεισματάρα. Δε θα αλλάξει γνώμη.*

Szereted a barna színt? → *Σου αρέσει το καφέ χρώμα;*

Sok görög barátod van? → *Έχεις πολλούς Έλληνες φίλους;*

Mindig te vagy az utolsó! → *Εσύ είσαι πάντα ο τελευταίος.*

14.4. A MELLÉKNÉVBŐL KÉPZETT HATÁROZÓK ÁTTEKINTÉSE

A καλός típusú melléknevekből képzett határozók

A hímnemben -ος végű melléknevekből képzett határozók **végződése -α**:

καλός → καλῶ (jól)
όμορφος → όμορφα (szépen)
άσχημος → άσχημα (csúnyán)

A határozót néhány melléknévből az **-α** mellett képezhetjük **-ως** végződéssel is. Ha a melléknév három szótagú vagy annál hosszabb, akkor az abból képzett **-ως** végű határozó hangsúlya egyet a szó vége felé ugrik:

βέβαιος (biztos) → βέβαια (természetesen) – βεβαίως (természetesen)
απόλυτος (abszolút, teljes) → απόλυτα (teljesen) – απολύτως (teljesen)

Olykor a két alak jelentése eltérő lehet: az **-α** végű a mondatban rendszerint **módhatározói jelentésű**, míg az **-ως** végű többnyire **önálló határozószónak** tekinthető: *Εγyszerűen (απλά) beszélsz.* ↔ *Εγyszerűen (απλώς) nincs kedvem.*

απλός (egyszerű) → απλά (egyszerűen) – απλώς (egyszerűen csak)
ευχάριστος (kellemes) → ευχάριστα (kellemesen) – ευχαρίστως (szívesen)

Úgyisintén **-α** végződést kapnak a **τεμπέλης** típusú melléknevekből képzett határozók is: *τεμπέλικα (lustán).*

A βαθύς típusú melléknevekből képzett határozók

A βαθύς típusú melléknevekből képzett határozók **végződése -ιά**:

βαθύς → βαθιά (mélyen)
μακρύς → μακριά (messze)

Az *ελαφρύς-ιά-ύ* melléknév esetében a helyette használható – és gyakrabban is használt – *ελαφρός-ή/ά-ό* melléknévből képezik a határozót: *ελαφρά* vagy *ελαφρώς*.

A διεθνής típusú melléknevekből képzett határozók

A hímnemben és nőnemben -ής végű melléknevekből képzett határozók **végződése -ως**:

διεθνής → διεθνώς (nemzetközileg)
 σαφής → σαφώς (világosan, egyértelműen)
 ευτυχής → ευτυχώς (szerencsére)
 δυστυχής* → δυστυχώς (sajnos)
 ειλικρινής → ειλικρινά** (őszintén)
 ακριβής → ακριβώς*** (pontosan)

A melléknévből képzett határozók olykor helyettesíthetők **körülírással is** (με + főnév), ami eltérő jelentéssel is bírhat:

περήφανος (büszke) → περήφανα (büszkén) – με περηφάνεια (büszkén)
 συνεπής (következetes) → συνεπώς (következésképpen) – με συνέπεια
 (következétesen)

A πολύς-ból képzett határozó – amint azt tudjuk – **πολύ** (nagyon), a λίγος-ból képzett pedig **λίγο** (kicsit).

Ne felejtjük el, hogy a görög mondatban a **módhatározó** helye rendszerint az **állítmány után** következik, szemben a mondathatározóval, amelynek szórendi helye szabadabb:

Σε περιμένω πολύ.	<i>Nagyon várlak.</i>
Διαβάζεις πολύ όμορφα.	<i>Nagyon szépen olvasol.</i>
Ο Νίκος μιλάει φυσικά.	<i>Nikosz természetesen beszél.</i>
↑↓	↑↓
Φυσικά μιλάει ο Νίκος.	<i>Természetesen (mondathatározó) beszél Nikosz.</i>

14.4.* Az ευτυχής és δυστυχής melléknevek helyett inkább az ευτυχισμένος és δυστυχισμένος szavak használatosak, amelyek jelentése *boldog*, illetve *szerencsétlen*.

14.4.** Legegyszerűbb, ha ezt mondjuk: a kivétel erősíti a szabályt!☺

14.4.*** Legyünk óvatosak az ακριβά és az ακριβώς használatánál! Előbbit az ακριβός melléknévből képezzük, jelentése: *drágán*.

A görög mondatban olykor jelzővel találkozunk ott, ahol a magyar határozót használ. Mivel ezek az alanya vagy tárgyra vonatkoznak, annak (tehát a jelzett szónak) nemével, számával és esetével egyeztetni kell. Nézzük meg az alábbi tanulságos példákat:

Τον καφέ τον πίνω **γλυκό**.
Ο Νίκος παίζει **καλό** μπάσκετ.
Ξέρω **λίγα** ελληνικά.
Σήμερα έχει **πολλή** ζέστη.
Έχεις **απόλυτο** δίκιο.
Άσε μας **ήσυχους!**
Την πόρτα την βρήκα **ανοικτή**.

A kávé **édesen** iszom.
Nikosz **jól** kosárlabdázik.
Tudok **egy kicsit** görögül.
Ma **nagyon** meleg van.
Teljesen igazad van.
Hagyjál minket **békén!**
Nyitva találtam az ajtót.

Περίοδος

Μη μιλάς **άσχημα** με τα αδέρφια σου! → Ne beszélj csúnyán a testvéreiddel.

Θα είμαι και εγώ εκεί **βεβαίως**. → Természetesen én is ott leszek.

Σε κατάλαβα, **απλώς** δεν ήξερα τι να σου απαντήσω. → Megértettelek, egyszerűen csak nem tudtam, hogy mit válaszoljak.

Πέρασα πολύ **ευχάριστα** μαζί σας. → Nagyon kellemesen éreztem magam veletek.

Μην πάτε **μακριά** από το σπίτι! → Ne menjetek messzire a háztól!

Θα σε περιμένω στις έξι **ακριβώς**. → Várni foglak pontosan hatkor.

Να σου πω **ειλικρινά**, δεν ξέρω. → Megmondom őszintén, nem tudom.

Ο Νίκος ακούει πάντα **με περηφάνεια** το γιο του. → Nikosz mindig büszkén hallgatja a fiát.

Δυστυχώς ο δάσκαλός σου **έχει απόλυτο δίκιο**. → Sajnos a tanárodnak teljes mértékben igaza van.

14.4. Fordítás görögül magyarra

Συμφωνώ απόλυτα μαζί σου. → *Teljes mértékben egyetérték veled.*

Πέρασα πολύ ευχάριστα μαζί σας. → *Nagyon kellemesen éreztem magam veletek.*

- Θα έρθεις και εσύ αύριο μαζί μας; → - *Te is jössz holnap velünk?*
- Αν μπορέσω, πολύ ευχαρίστως! → - *Ha tudok, nagyon szívesen.*
Πολύ ευχαρίστως να απαντήσω στις ερωτήσεις σας. → *Nagyon szívesen válaszolok a kérdéseitekre.*

Μην πας βαθιά στην θάλασσα! → *Ne menj mélyen a tengerbe!*
Ο Κώστας είναι διεθνώς γνωστός ηθοποιός. → *Kosztasz nemzetközileg ismert színész.*

Τα μοντέρνα αυτοκίνητα είναι σαφώς πιο άνετα από τα παλιά. → *A modern autók egyértelműen kényelmesebbek a régieknél.*

Δυστυχώς δεν μπορώ να κάνω τίποτα για σένα. → *Sajnos nem tehetek semmit érted.*

Ακριβώς αυτό ήθελα να πω κι' εγώ. → *Pontosan ezt akartam mondani én is.*

Έναν καφέ γλυκό, παρακαλώ. → *Egy kávéét kérek édesen.*

Ο Νίκος μιλάει με περηφάνεια για την πατρίδα του. → *Nikosz büszkén beszél a hazájáról.*

14.4. Fordítás magyarról görög

Nagyon szeretlek. → *Σε αγαπώ πολύ.*

Szerencsére el fogok tudni menni veletek. → *Ευτυχώς θα μπορέσω να πάω μαζί σας.*

Miért nem beszélsz őszintén velem? → *Γιατί δε μιλάς ειλικρινά μαζί μου;*

Nagyon drágán adod az autót. → *Δίνεις πολύ ακριβά το αυτοκίνητο.*

Messze lakunk a belvárostól. → *Μένουμε μακριά από το κέντρο.*

Teljes mértékben megértelek. → *Σε καταλαβαίνω απόλυτα.*

Láttalak messziről kijönni a házból. → *Σε είδα από μακριά να βγαίνεις από το σπίτι.*

Kosztasz jól focizik. → *Ο Κώστας παίζει καλό ποδόσφαιρο.*

Maria csodálatosan énekel. → *Η Μαρία τραγουδάει θαυμάσια.*

Nikosz természetesen nem tud semmit. → *Ο Νίκος βέβαια δεν ξέρει τίποτα.*

Sajnos nem értem, mit mondasz. → *Δυστυχώς δεν καταλαβαίνω τι λες.*

